

# mira Karlsruhe

## Beratungsstelle Karlsruhe

ibz  
Internationales Begegnungs-Zentrum  
Kaiserallee 12d  
76133 Karlsruhe  
Margarete.Brugger@mira-beratung.de  
Tel.: (+49) 176 434 01 400  
www.mira-beratung.de

Beratungen sind nach Absprache  
auch in **Freiburg** möglich.

mira Karlsruhe ist ein Projekt von

### Faire Integration

Träger von Faire Integration ist  
adis e.V. – Antidiskriminierung · Empowerment  
· Praxisentwicklung  
Faire Integration ist ein Teilprojekt des IQ Netzwerkes Baden-  
Württemberg



### Gefördert durch



## mira Stuttgart, mira Karlsruhe

Beratung auf Deutsch, Englisch, Türkisch, Arabisch,  
Französisch und bei Bedarf mit Sprachmittler\*innen /  
Dolmetscher\*innen.

# mira Stuttgart

## Beratungsstelle Stuttgart

Willi-Bleicher-Haus  
6. Etage  
Willi-Bleicher-Straße 20  
70174 Stuttgart  
info@mira-beratung.de  
(+49) 0711 98 69 39 74  
www.mira-beratung.de

Beratungen sind nach Absprache  
auch in **Tübingen** möglich:  
bjoern.scherer@adis-ev.de  
(+49) 7071 79559 13

mira Stuttgart ist eine Kooperation von

### Faire Arbeit

Träger von Faire Arbeit sind das  
Fraueninformationszentrum (FIZ)  
im Verein für Internationale Jugendarbeit (vij) und die  
Katholische Betriebsseelsorge der  
Diözese Rottenburg-Stuttgart  
Faire Arbeit wird gefördert durch  
den Zweckerfüllungsfonds  
und die Paul-Schobel-Stiftung



### Faire Integration

Träger von Faire Integration ist  
adis e.V. – Antidiskriminierung  
· Empowerment · Praxisentwicklung  
Faire Integration ist ein Teilprojekt des  
IQ Netzwerkes Baden-Württemberg.



### Gefördert durch



# Beratung und Information zu arbeitsrechtlichen Fragen



Beratung für Geflüchtete und Migrant/innen,  
die nicht aus der EU kommen

Deutsch  
English  
Français  
Türkçe

زبان فارسی.  
عربي



## Deutsch / English

Sind Sie Geflüchtete/r oder Drittstaatsangehörige und wohnen in Baden-Württemberg?

Arbeiten Sie oder beginnen Sie bald eine Arbeit?

Haben Sie Fragen oder Probleme bei Ihrer Arbeit zu:

- Arbeitsvertrag (z.B. Minijob, Teil- oder Vollzeit)
- Lohn / Gehalt (z.B. unbezahlte Arbeitsstunden)
- Arbeitszeit / Urlaub / Kündigung
- Versicherung z.B. bei Krankheit und Arbeitsunfall
- z.B. Jobcenter / Sozialamt

**Dann beraten und unterstützen wir Sie zu Ihren Rechten (kostenlos)!**

Are you a refugee or a Third-country national and live in Baden-Württemberg?

Do you have a job or are you going to start a job soon?

Do you have any questions or problems regarding your job, such as:

- job contract [e.g. *Minijob*, part-time job, full-time job]
- pay/ salary [e.g. unpaid working hours]
- working hours / holidays / dismissal
- insurance, e.g. in case of illness or work-related accidents
- *jobcenter* / *Sozialamt*

**Then come and see us – we offer you free counselling and support regarding your rights!**

## Français / Türkçe

**Vous êtes réfugié/e ou ressortissants d'États tiers et vous habitez en Bade-Wurtemberg?**

**Vous avez un emploi ou vous allez bientôt commencer un nouvel emploi?**

**Vous avez des questions ou des problèmes concernant votre travail, p.e.:**

- contrat de travail (*Minijob* / travail à temps partiel / travail à plein-temps)
- salaire (p.e. heures de travail non payées)
- heures de travail / vacances / licenciement
- assurance, p.e. en cas de maladie ou d'accidents du travail
- *Jobcenter* / *Sozialamt*

**Alors, venez nous voir – nous vous offrons gratuitement du conseil et du soutien en ce qui concerne vos droits!**

Bir mülteci veya üçüncü ülke vatandaşı olarak Baden-Württemberg'de ikamet ediyormusunuz?

Çalışıyor veya yakında bir işe başlayacaksınız?

Çalıştığınız iş veya iş yerinde sorularınız veya sorunlarınız var mı? Örneğin:

- iş sözleşmesi (mini iş, yarı zamanlı veya tam zamanlı)
- maaş (ücretsiz çalışma saatleri)
- çalışma süresi / tatil / çıkış
- sigorta, (iş yerinde hastalık ve kaza durumunda)
- *Jobcenter* / *Sozialamt* (sosyal hizmetleri)

**Bu konular üzerinde size (ücretsiz) haklarınızı bildiriyor ve sizi hukusal danışma ile destekliyoruz!**

## عربي / زبان فارسی.

هل أنت لاجئ أو مهاجر لا ينتمي لدولة من دول الإتحاد الأوروبي ؟  
تعمل أو ستبدأ قريباً في العمل ؟

هل لديك أسئلة أو مشاكل في ما يتعلق بالعمل ، على سبيل المثال :

- عقد العمل ( مثلاً ميني جوب ، عمل بدوام جزئي أو كامل )
- الراتب / الأجر ( مثلاً أجر أو راتب غير مدفوع )
- التأمين ( مثلاً في حالة المرض أو إصابة العمل )
- وكالة العمل (الجوب سنتر) أو دائرة الشؤون الاجتماعية (السوسيال )

إذاً نحن نقدم لك الدعم والإستشارة لمعرفة وتحصيل حقوقك (مجاناً )

آيا شما پناهنده یا مهاجری هستید که اهل اتحادیه اروپا نمیباشید؟

آیا شما شاغل هستید یا بزودی کاری را شروع میکنید؟

آیا شما سوال یا مشکلی در مورد کار خود دارید؟

بطور مثال:

- قرارداد کار (کار کوچک، نیمه وقت یا تمام وقت)

° دستمزد (ساعات کاری پرداخت نشده)

° ساعات کار (تعطیلات، لغو قرارداد)

° بیمه (مريضی و یا حادثه در محل کار)

° مرکز کاریابی / اداره اجتماعي

پس ما به شما برای حقوقتان بصورت رایگان مشاوره میدیم و از شما حمایت میکنیم